

LE MAILLON RAPIDE

Bulletin du Comité Départemental de Spéléologie de Haute-Corse

N° 11 - Octobre 2001

EDITORIAL:

Délégué Régional Canyon

BREVES EN KIT

LE DICO FRANCO-CORSE (C-D)

CHRONIQUE:

Un Canyon de SLOVENIE

Expédition en SARDAIGNE



Sardegna 2001 - Su Palu



ÉDITORIAL

Riche en activités la période estivale se finit. Certains vont chausser les raquettes et les skis, les puristes resteront à leur calbombe ou à leur combinaison neoprène.

La saison estivale propice à la descente de canyon a fait un grand boum. Dans les quatre mois, de juin à septembre, 71 canyons ont été parcourus. Cette hausse est due à la relève des nouveaux moniteurs et des aide moniteurs qui durant toute cette période ont fait partager leur passion au sein de leur club. Nous devons féliciter toutes ces personnes sans qui l'aventure aquatique n'aurait pas été, à savoir Pierre Jean MICAELLI, Denis ROY, Paul FERRANDEZ, Olivier CODA, Thierry PEQUIGNOT, Alain TOUZET.

La relève est donc assurée pour l'avenir du canyon Corse au sein de la FFS. C'est pour cette raison que les anciens doivent progressivement se retirer au profit des nouveaux cadres.

Créateur du Maillon Rapide, et responsable de la mise en page, je viens par ces mots me retirer de cette publication. Des tâches nouvelles m'ont été attribuées au sein de divers organismes touchant à notre activité. Il est de bon ton de m'éclipser en sachant très bien que cette feuille de chou qui nous lie tous à des objectifs communs perdurera dans l'avenir.

Franck JOURDAN



NUMÉROS UTILES

Gendarmerie : 17

Pompier : 18 ou 112 (portable)

Secours Spéléo 2B

F. Fontaine : 04.95.58.23.28 (HR)

06.03.20.96.39

04.95.32.10.40 (HB)

F. Maraval : 06.86.41.47.02

04.95.31.03.15 (HB)

Spéléo Secours Français :

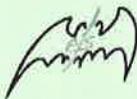
05.59.28.71.00

Numéros Fédération

FFS : 01.43.57.56.54 (Paris)

EFS : 04.72.56.35.76 (FFS Lyon)

EFC : 04.72.56.09.63



COMPOSITION

Mise en page :

Franck JOURDAN

Jean-Claude LA MILZA

Textes :

Philippe STELLA

Franck JOURDAN

Jean-Noël DUBOIS

Alain TOUZET

Jean-Luc BRACCINI

Jean-Claude LA MILZA

Photocopies :

Alain TOUZET

Correction :

Marie-Hélène BERNARDINI

Philippe STELLA

Jean-Claude LA MILZA

BREVES EN KIT

LES SPELEOS ET LES ROIS MAGES

Bien qu'étant fort éloignés de Noël, nous avons croisé du côté d'Er-lalunga les Rois Mages qui sans doute cheminaient déjà.

Le 6 juin dernier, les spéléos ont été sollicités pour assurer la logistique d'une séance de prises de vues au Cap Sagro. Il s'agissait du prochain film de Didier Bourdon et de Bernard Campan, intitulé « Les Rois Mages » produit par Claude Berry. En fait, la scène, qui a nécessité plusieurs jours de tournage, ne fera apparaître au final que 45 secondes de film ...

L'opération s'étant avérée lucrative (4000 francs), nous avons glissé nos coordonnées à Pathé Films en vue d'éventuelles autres collaborations sur la CORSE.



CARNET ROSE

Câlins pour Colyne !

Devenir Papa pour la première fois lorsque l'on est Président de la Ligue, ça ne s'était encore jamais vu. Mais attendez la suite :

Le 03 mars 2001 à 8h10, Francis MARAVAL et Nathalie CARLETTI, dont il est notoire qu'ils se conurent (au sens biblique ?) sur les plus hautes montagnes de Corse, ont eu le bonheur de donner naissance à la petite ... Colyne.

Avouez qu'il fallait le faire.



Les quatre filles du docteur Paul !

Alizé, Adeline, Estelle et, depuis le 1er août, Cyrielle. Notre ami Paul FERRANDEZ, qui ne fait jamais les choses à moitié, n'a plus qu'à bien se tenir ainsi que sa présidente d'épouse Maryvette (Altu Bike Corsica). Si elles ont toutes le tempérament des parents, « il va y avoir du sport » !!!

DONS A DONF

- 2 PC 486 pour le CISSTE de la part de François FONTAINE.
- Un bureau avec son fauteuil, également pour le CISSTE, de la part de Philippe STELLA (ndlr : le président prépare son installation !)
- Une machine à laver (les cordes) et un frigo de la part de Francis MARAVAL.

MARE et MONTE : Karine et Jean-Michel

Et vogue le navire !

Pour la première fois peut être, il y a eu une activité nocturne intense dans les locaux de la DDE !!!

Des fonctionnaires faisant des heures supplémentaires ? Ou peut-être un commando minant un service de l'état ?

Ni l'un, ni l'autre, dans les lueurs d'un feu de bois avec une musique festive et des tables chargées de victuailles, une trentaine d'amis conjuraient le départ de deux des leurs. En effet, Jean Mimi et sa princesse Karine nous ont quitté pour de nouvelles aventures du côté de Sète.

Tous ceux qui ont chaussé des palmes ou des chaussures de montagne en leur compagnie ont des souvenirs qu'ils pourront raconter à leurs petits enfants.

Jean Michel a été remarqué dans le ciel de CORSE, suspendu à un morceau de toile et avec Karine, ils ont été aperçus en plongée, en hydrospeed, par monts et par vaux dans un peu tous les endroits plus ou moins inaccessibles de notre île.

Il est dit que personne n'est irremplaçable, certains plus que d'autres ...

Allez ! Que cela ne soit qu'un au revoir ! On vous aime.

PS : Jean Michel GRAVETTE et Karine - 26, Quai d'Alger prolongé - 34200 SETE.



PREPA-MONITEUR CANYON

Olivier CODA et Thierry PEQUIGNOT ont passé avec succès le stage de Prépa moniteur Canyon qui a eu lieu du 7 au 13 mai 2001 en CORSE et organisé par la Commission Canyon (EFC) de la FFS. L'encadrement était assuré notamment par Franck JOURDAN, Instructeur et Directeur de Stage et Denis ROY, Moniteur Cadre EFC. La voie royale pour le monitorat en 2002 leur est désormais grande ouverte, moyennant quelques séances d'engueures intimes tout cet hiver. Courage les gars !!

LA FETE DU SPORT

Ce week-end du 22 et 23 septembre où les Topi avaient leur traditionnel stand, on a comptabilisé pas moins de 19 licenciés du club qui se sont relayés pour l'animation ou le soutien moral. Sympa !

Les élus nous ont rendu visite en délégation officielle et nous avons pu faire passer quelques messages très explicites sur les 5 cm d'eau que nous avons encore ce jour là dans le bœat local ...

EXERCICE SPELEO SECOURS

Au départ, nous devons partir 100 mille, mais par un prompt désengagement, les huit pompiers prévus ne furent plus qu'un.

Cet exercice, programmé avec le SDIS de longue date pour le 10 juin à MOROSAGLIA n'a cependant été qu'un demi échec.. Si les pompiers ont brillé par leur absence (excepté Laurent GUYOT que nous saluons ici, pompier mais ... fédéré à la FFS, of Course !) les spéléos eux, étaient tous là. Après une petite déception vite surmontée, nous avons décidé de faire de cette évacuation de civière, depuis le fond jusqu'à la surface, un modèle du genre malgré le manque de moyens en hommes et en matériels.

Pari pleinement réussi ! L'adversité s'est avéré être un bon moteur de motivation, ce qui est indiscutablement un atout majeur dans une équipe secours. Bravo à tous.



LES GROTTES DE BRANDO

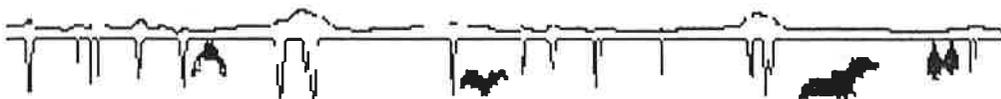
Voilà plus d'un an que nous travaillons sur un projet de Convention pour accéder en toute légalité aux « Grottes de Brando », propriété de M. GALLETTI Joseph. Ce dernier donne par cette convention toute latitude au CDS pour explorer le site et organiser des manifestations en relation avec les scolaires pour des actions de sensibilisation.

Cette convention, élaborée en concertation avec la FFS signataire, représentée par le CDS, a été signée le 6 juin 2001.

Pour la petite histoire, il faut savoir que ces grottes ont été les seules en Corse à avoir été exploitées commercialement. Elles avaient une notoriété extraordinaire pour l'époque (exploitation jusqu'à la première guerre mondiale). Nous projetons d'ailleurs d'établir une monographie sur ce site.

LES CHIROS SONT DE SORTIE

Le Groupe Chiroptère Corse a réalisé ce mois de juin le diaporama qu'il préparait depuis longtemps. Ce support audio visuel complète ainsi parfaitement le matériel d'exposition dont il disposait déjà sur les chauves-souris. Ce nouvel outil pédagogique a d'ailleurs été testé avec succès lors d'une séance inaugurale le 8 juin dernier à Omessa.



LE BEAU PRINTEMPS EN SLOVENIE

Le 1er juin au soir 16 personnes, membres des clubs AQUAVIVA - I TOPI PINNUTI et ASSOCIATION CANYON et NATURE enfilent le même T.Shirt pour donner le top départ de SLOVENIJA 2001.

Les activités principales de cette expédition sont inscrites sur le dos :

CANYONING

HYDROSPEED

FIESTA

Passé la frontière italienne, on rentre dans le vif du sujet, des décors fabuleux, forêts vertes et luxuriantes qui font penser à notre BAVELLA Nazionale ; les rivières quant à elles sont d'un vert émeraude emprunté au plus beau lagon. Nos à priori sur ce pays de l'Est s'effondrent, nous ne découvrons que peu de différence avec notre mode de vie, les gens sont accueillants et résolument tournés vers un tourisme sportif et nature.

Notre logement, Penzion Klin, est des plus agréables, les repas bien copieux, même si on ne peut pas échapper à la sacro-sainte soupe du soir et sa salade bien vinaigrée ; de tout façon le Merlot local aide bien à la digestion.

Un soir, une voix s'élève. Un chant « yolo tyrolien » retentit : c'est MARTKO, une figure locale (on peut même dire une tronche locale !) qui nous fait partager sa bonne humeur au son de son accordéon centenaire. Bières, chants corses et français retentissent jusque tard dans la soirée ; mais comment les Slovènes connaissent-ils la tradition de l'apéro du jeudi soir ?!!

Pendant la semaine, certains iront visiter la capitale, LUBJANA, d'autres une grotte de 20 km de réseau que l'on visite en train, certains puristes préfèrent vivre intensément cette aventure dans la nature.

Le 10 juin au soir, on résume l'aventure :

CANYONING : 12 descentes

HYDROSPEED : 14 descentes

FIESTA : 200 litres de bières descendus

Objectifs atteints !!!



LES FOUILLES DE CASTIGLIONE

Élisabeth PERREIRA avait présenté sa thèse de doctorat sur les mammifères de Castiglione (cf. Maillon Rapide n°10). Mais il n'était nullement question des oiseaux qui avaient également été découverts à l'occasion de ces mêmes fouilles. Nous avons donc enquêté et ainsi appris que cette partie serait développée dans le cadre d'une autre thèse présentée à Lyon en octobre 2001 par Antoine LOUCHART. Michèle SALOTTI, notre informatrice, nous précise qu'une monographie sur le site de Castiglione sera probablement publiée en décembre, reprenant ainsi tous les travaux dans leur globalité.

MEDIASCOPE

SPELEO Magazine juillet 2001 : Un article double pages avec photos couleurs est consacré au ruisseau de la Purcarraccia sur le secteur de Bavella. L'article a été signé par Franck JOURDAN. L'on trouve également le nom de Véronique LOUIS pour les superbes photos.

CORSE MATIN du 25.05.01 (Omessa): « Des OFNI dans le Golo » qui relate les journées du printemps de l'eau vive organisé par nos amis d'Acquaviva (la mémorable soirée échevelée avec ses concours du lancer de charentaise et de craché de pois chiche du samedi soir n'est, par bonheur, pas mentionnée).



CYRNOS. La revue de la Base Aérienne 126. Juin 2001 : « Voyage au centre de la Corse » Faire découvrir la spéléo à ses collègues plutôt aérien, voilà le tour de force réalisé avec bonheur par notre adjudant Noël RICOVERI.

CORSE MATIN du 22.06.01 : « La spéléo entre à l'école » grâce aux Topi dans le cadre d'une expérience pédagogique avalisée par l'inspection académique régionale. Un très bel article rédigé par l'équipe pédagogique des enseignants (Cf. relation ci-après).

CORSE MATIN du 29.06.01 : « Exposition sur les chauves-souris à Omessa » qui relate cette première à succès pour le diaporama du Groupe Chiroptère Corse.

SPELEO Magazine juillet 2001 : Sous la rubrique « Canyon ou la Spéléologie du soleil », un bel article de Franck JOURDAN sur l'expédition de juin en SLOVENIE (le CDS Haute-Corse y est cité) avec photos couleurs du canyon de MLINARICA »

CORSE MATIN du 05.08.01 : « I Topi se jettent à l'eau ». Cet article qui devait paraître début juin n'était plus attendu et en a surpris plus d'un. Mais plus d'inquiétude que de mal et en fin de compte une bonne communication sur l'École Française de Descente de Canyon.

CORSE HEBDO du 31.09.01 : Un article sur le SAMU de Haute Corse qui précise que l'on peut compter « sur des médecins spécialisées pour des secours en montagne mais aussi pour certains en plongée ou en spéléo ».

MEDIASCOPE ... suite

CORSE MATIN du 01.09.01 : « Conférence sur 350.000 ans d'histoire ». Un article sur une conférence donnée par Élisabeth Perreira à Oletta, commune qui abrite les fouilles de Castiglione. Une synthèse des travaux d'Élisabeth y est représentée avec citation de l'ACS et des Topi. Il est également précisé: « on marche sous terre pendant 1,5 km » Quelle Désob les amis !!!!!!!

CORSE HEBDO du 14.09.01 : « Elles sont victimes de leur légende ». Un vibrant plaidoyer de deux pages en faveur des chauves-souris par le « Club Chiroptères Corse » (? !)

SITE INTERNET DE LA FFS : Depuis le mois de septembre, dans la rubrique humour (page 8), deux dessins de notre ami Noël RICOVERI. La consécration quoi !!

CORSE MATIN du 23.09.01 : « Fête du sport : à vous de jouer ». Page de Bastia. Pour une fois, on ne parle pas d'eux... mais en photo, on ne voit qu'eux. Les topi font dans la communication subliminale.

FRANCE 3, INFOS REGIONALES du 23.09.01 : Durant le reportage sur la fête du sport, le stand des Topi est apparu plusieurs fois en gros plan. La gloire !

INFO CANYON n°12 (EFC/Septembre) : « Ruisseau de Kozjac » en Slovénie par Franck JOURDAN, avec un texte sur la réglementation canyon dans ce beau pays. « papaya2b » signe également une analyse technique sur le nouveau descendeur de Petzl, le Pirana. Enfin les 4 clubs du CDS sont cités dans la rubrique Info Régions.

L'AMMENAGEMENT TOURISTIQUE DE LA GROTTA DE LANO



Nous avons eu l'honneur de la visite de M. Paul SALICETTI, maire de LANO, au local ce jeudi 13 septembre. Il souhaitait s'entretenir avec nous de la possibilité d'aménager la grotte en parcours touristique. Nous l'en avons bien dissuadé, précisant que la cavité ne s'y prêtait pas et qu'en fait, le « décorum » ne présentait aucun intérêt particulier.

Au début des années 70, l'ACS avait été sollicitée de la même façon par son oncle, M. Dominique SALICETTI, alors maire de la commune.

Avec un peu de chance nous devrions être tranquille pour 30 nouvelles années.

Mercredi 14 juin 2001 : SORTIE SCOLAIRE A BUTRONE

Après moult tracassés administratifs, c'est le grand jour pour 16 écoliers de la classe CM2 de l'école primaire de Travo. Malgré notre récent passage, il a encore fallu utiliser la machette pour faciliter la marche. Le cortège donnait ainsi l'impression d'une expédition à la « Indiana Jones » pour la plus grande joie des bambins.

Les élèves sont divisés en deux groupes. Au programme :

- groupe extérieur : repérage cartographique et géographique, identification des plantes environnantes, visite de la perte.
- groupe grotte : visite de la cavité ; formation de la grotte et des concrétions ; la topographie d'une grotte avec prise de longueur, direction, pente, largeur, et hauteur ; repérage à l'aide de la topographie ; recherche et détermination de quelques animaux cavernicoles ; prise de la température de l'air et de l'eau.

Les deux groupes ont ensuite permuté. Les craintes de la maîtresse et de la conseillère pédagogique se sont peu à peu dissipées en voyant avec quelle aisance les enfants peuvent évoluer dans ce milieu.

Un projet pédagogique, plus ambitieux, est envisagé pour l'année scolaire 2001-2002.

ON S'EST FAIT LA BELLE

A la demande de l'AGENC (Conservatoire de Littoral), nous avons exploré un tunnel creusé ... sous le pénitencier de Casabianca !

Le Conservatoire a acquis un étang enclavé dans les terres du Pénitencier. Ce plan d'eau communique avec un autre étang, situé en amont, par un tunnel ma-

çonné réalisé vers 1860. Cet ouvrage, d'un kilomètre de long, étant aux trois-quarts noyé, nous devons vérifier qu'il n'était pas effondré par endroits et que l'eau circulait toujours librement d'un bout à l'autre. Après avoir envisagé la présence éventuelle de CO₂, de CO ou de méthane, nous avons décidé de traverser en bouteilles de plongée en nageant en surface.

Ce sont finalement nos intrépides Pierre Lacombe et Francis Maraval qui se sont fait la belle en une heure et quart. Ils étaient attendus à la sortie avec des vêtements civils pour se changer et se fondre dans la nature, et à l'heure qu'il est, ils sont toujours en cavale.

Les -1000 M ATTEINTS EN CORSE I

Le dénivelé total des cavités actuellement topographiées est exactement de 1147 m de profondeur. Il suffit de les faire l'une à la suite de l'autre ...

Quant au développement total topographié à ce jour, il faut compter précisément 6,443 km.

Impressionnant n'est-il pas ???



Les Topi Pinnuti chez les Tutturreddos



Comme il y a 2 ans, les topi ont choisi la Sardaigne pour effectuer leur camp annuel. Celui-ci s'est déroulé du 6 au 13 octobre. Nous avons logé dans le refuge du Gruppo Grotte Nuorese, dans la vallée de Lanaitu près d'Oliena. Beau temps et guitares nous ont accompagné toute la semaine et le programme d'activités a permis de goûter aux différentes facettes de la spéléologie.

Ci-dessous un résumé très succinct de la semaine. Un compte rendu complet sera bientôt disponible au local et sur le site.

Samedi 6 octobre : trajet Bastia-Lanaitu et installation.

Dimanche 7 octobre : cavité grande verticale.

Le gouffre de Tiscali présente une belle verticale plein pot de 80 m qui arrive dans une galerie aux dimensions colossales.

Lundi 8 octobre : cavité aquatique.

Le gouffre de Su Bentigeddu permet d'atteindre le réseau de Sa Oche par une série de puits ressemblant à ceux de Ghisoni. Nous avons pu ensuite naviguer ou nager dans les eaux limpides des lacs souterrains. La sortie a pu se faire par la résurgence de Sa Oche ou par les puits.

Mardi 9 octobre : journée repos et touristique.

Visite du village nurrague de Tiscali dont les vestiges vieux de quelques milliers d'années sont protégés par un cratère naturel et partiellement plafonné, situé en haut d'une montagne.

Mercredi 10 octobre : canyon d'Orbisi.

Très beau canyon, partiellement à sec et présentant, entre autre, une belle verticale en fil d'araignée de 30 m.

Jeudi 11 octobre : grotte de Su Palu.

Certainement une des plus belles grottes explorées par les topi. Véritable jardin minéral, tous les types de concrétions sont visibles : excentriques, fistuleuses, aragonites tout y est et en grand nombre. Un retour s'imposera pour continuer la visite car la cavité fait plus de 30 km de développement !

Le soir, nous sommes invités par les membres du GASAU d'Urzulei pour une mémorable soirée cochonnailles.

Vendredi 12 octobre : grotte du Guano.

Plusieurs puits parallèles à la falaise permettent d'accéder à une galerie en conduite forcée avec plusieurs centaines de chauve-souris voletant dans de grandes salles.

Samedi 13 octobre : retour au bercail !

Participants : Michèle CHIRAT, Jean-François BARBIER, Dominique DESCALZO, Jean-Noël DUBOIS, François FONTAINE, Olivier GERALD, Pierre LACOMBE, Jean-Claude LA MILZA, Jean-Baptiste LUCIANI, Philippe STELLA.

Projets pour 2002 : poursuivre l'exploration de Su Palu sur 2 jours avec bivouac près d'un grand lac souterrain et faire la descente souterraine du canyon d'Orbisi en passant par la grotte Donini.



DICTIONNAIRE FRANCO-CORSE (DEUXIÈME PARTIE)

C - D

Il nous a semblé intéressant de donner quelques mots clés spécifiques à l'usage des spéléos et des canyonistes. Vous constaterez que certains, comme chopine, dessoûler ou encore couillon, sont communs aux deux disciplines ...

C

cabane	capanna, capanella, casetta, barracca, casellu, casella, casarottu, casarone
café	caffè
caillou	petra, pitrùccula, sassu, cutallellu, cutatechju, cugnulu, cutichju
calcaire	calcàreu, calce, calcare
camarade	cameratu, camaratu
caméra	càmera
camp	campu
canette	buttiglietta di biera
canif	timpirenu, cultellicchja, cultilina
canot	canottu, barchetta
canyon	spelunca, spilunca, chjaccone
caoutchouc	caucciù, elàstica
carrière de pierre	cava
carte	carta
cascade	spiscia, spisciaghju, lampata, cascata
casque	elmu
casse-cou	troncacollu, strappacollu, rompicollu
casse-croûte	buccone, buconu, rompighjonu, spuntinu, merenda
casse-pieds	rompiscâtule, siccatore
casserole	cazzarola, ramina
caverne	caverna, sàpara, spilonca, spelunca
cavité	cavità, viotu, bucu, ciottu
ceinture	cinta
chaîne de montagne	serra
chaleur	calore, calura, caldu, arsuru
chambre	càmera, stanza
champ	campu, chjosu
champignon	fungu, funzu
châtaigne	castagna
chaud	caldu, callu
chaussette	calzetta, piducci



chemin	strada, caminu
cheminée	caminu, sciaminè
chercher	circà, pruvà
chopine	meza, mizetta
chute	cascata, cascatoghja, falata, caduta
chute d'eau	piscia, spiscia, accessu d'acqua
cidre	cidru
circuit	giru
civière	barella
clair-obscur	chjaroscuro, ne notte ne ghjornu
cochon	purcellu, porcu, chirinu
cognac	cognac, cugnaccu
coincer (se)	inchjuvassi
coït	accoppiamentu
col	bocca, passu, foce, fogata
colère	collera, ira, zerga, sistia, furia
colonne	culonna, schiena
coloration	culore, culurazione
colossal	culussale
combe	valle, valettu, vallichja
combinaison	cumbinazione
continental	pinzutu, cuntinentale
contorsion	sturcimentu
contrebas	contrabbassu, da sottu
contre-courant	contracorrente, corrente contrariu
copain	cumpagnu, amicacciu
corde	corda, cava, cànapu
cordée	curdata
cordelette	funicella, liàghjula, liàcciula, canapetta, sciurtiglia
corse	corsu
côte	teppa, colla, salita
couillon	cuglione
courrant d'air	corrente d'aria
couteau	cultellu, cultella
couverture	cuverta, cuvertoghju, fascime, cuperta
crampe	grancu
crampon	rampinu, granciu, ancinu, zingu
crayon	mina, piumbinu
crête	cresta, crista, cima, serra, sarra, spinu, spigu
creuser	scavà, fà un fossu, fà un ciòttulu
crevasse	crepa, crepitura, crèpula, spaccatura
croupi	stagnente, merzu



D

dalle	teghja, tighjone, lastra, làstraca
dangereux	pericolosu, risicatu
déblai	sbregghju, scavu, svacu, maceghja
débloquer	sbluccà
débouchage	stappere, stuppera
déboucher	stuppà, stappà (une bouteille), sbuccà, andà à finisce (arriver sur)
débutant	principiante
décapsuler	caccià u tappu
découverte	scupertata
découvreur, euse	scupritore
découvrir	scopre, scuprì, scatuli, sfaccià, avventà, scuperchjudà
décrochement	spiccatatura, dizzinghera, staccamentu, scruchjime
décrocher	spiccà
décruce	calata
dédale	dèdalu, labirintu, imbrogliu
défilé	gola, stretta,
dégager	caccià d'impegnu
dégorgeoir	sgurgatoghju, sculatoghju
déguelasse	schifosu, disgustosu
dehors	fora, di fora
déluge	diluviu, dilughju
demi-tour	mezu giru
descendre	falà, scende
désorienter	disorientà, scuncertà
dessoûler	sbriacà
détonateur	ditunarore
détour	girata, ingirata
déviacion	deviazione, sbieccu, scansa, scansatoghju
dévisser	svità
dictionnaire	dizzionariu
distance	distanza
draperie	tenda
droite	diritta, dritta, destra
duvet	piumicciu, lanicciu
dynamique	dinàmicu
dynamite	dinàmita



SPÉLÉO, ARCHÉO, PALÉONTO

Jeudi 20 septembre 2001 : visite des sites de Castiglione par la Commission Régionale d'Archéologie.

Rendez-vous 8 h au pont de l'Aliso, il y a la fine fleur de la recherche archéo-paléontohistorico... locale et régionale, Michèle Salotti et Elisabeth Pereira, M. le Maire d'Oletta et la spéléo locale représentée par Jean-Noël. Cette fine fleur est la Commission Régionale d'Archéologie, sollicitée par Michèle pour étudier les demandes de poursuites de fouilles sur le site de Castiglione (Cast.1,3 & 14). Elle est composée des différents conservateurs régionaux (entre autres M. Cesari) et de différents chercheurs spécialisés dans les disciplines suivantes : paléontologie, archéologie, histoire (romaine, entre autres). Après les présentations d'usage, la caravane se rend sur le site de Castiglione : arrêt à la bergerie, les 4x4 sont restés au garage (Michèle tenait apparemment beaucoup à ce que la CRA découvre le site à pied...). On monte tranquille... jusqu'au pylône, écoutant les explications de Michèle sur l'histoire des fouilles - remercions la encore vivement de rappeler à chaque fois le rôle important des spéléos locaux dans la découverte des cavités et dans la logistique des fouilles ; « sans eux... ». Arrêt pour explication au bord de Cast.1, la vue du P7 en effraie quelques uns ! Puis descente vers Cast.3, visite de la doline où Elisabeth nous fait le bilan de toutes les découvertes de Cast.3, impressionnant ! Puis des-



cente dans la salle d'entrée, coup d'œil dans le boyau de droite, jusqu'au départ du réseau sous le porche. Nos savants n'iront pas plus loin. Michèle propose de poursuivre la fouille de la salle d'entrée afin d'arriver au niveau inférieur (« la jonction sous le porche »), où se trouve le foyer moyenâgeux, mais des réticences s'élèvent de la docte assemblée, cela leur semble trop risqué, le mur qui ferme la cavité et sert d'escalier est trop instable et le montant des travaux seraient trop élevés. Par contre vu la richesse du site, ils proposent de fouiller dans le boyau droit qui est plus stable. Michèle aurait bien aimé avoir un accord pour ouvrir en surface la grande faille et installer un monte-charge (*sic*) pour accéder facilement au fond de la cavité. Cela heurte un peu notre sensibilité spéléologique mais pour la science... Il est presque 11 h, on espère que M. Rossi nous a concocté un petit apéro, mais on ne le trouvera pas à sa cave, il est parti dans les vignes, tragique oubli ! Direction Saint-Florent où cette matinée d'étude se terminera autour d'une bonne table. L'après-midi, nos têtes chenues partent visiter le site d'Aléria.

LE PÉLÉWEB

Quelques sites choisis concernant la Spéléologie:

Clubs de Spéléologie de Haute-Savoie

URL : perso.club-internet.fr/ypratier/speleo74/clubs/clubs.htm

Club Spéléo « LA CHATELAINE. JEANDENANS »

URL : www.chez.com/sclc39/membres.htm

Comité Départemental des Alpes Maritimes

URL : www-sop.inria.fr/agos-sophia/sis/CDS06/T.../Statuts98.html

Découvertes spéléo-archéologiques à Bornéo

URL : speleo.com/borneo/index2.html

De belles photos spéléo

URL : www.explorimages.com/

Quelques sites choisis concernant le Canyon:

Superbe site de l'île de LA REUNION

URL : www.canyoning-reunion.com

Autres sites de l'île de LA REUNION

URL : www.chez.com/ricaric/

URL : www.pele.org/francais/canyon.shtml

URL : www.reunionsensations.com/

Site sur la SIERRA de GUARA

<http://perso.club-internet.fr/wallezj/sierrafinal.htm>

Site de la l'Ecole Francaise de Canyon

<http://perso.wanadoo.fr/ecole.francaise.de.canyon>

Un peu de Nature:

Un site sur les chauves-souris avec de très belles photos

<http://www.provence-online.com/provence/couleur1/chauves.html>

Un site sur la nature en Corse (et oui il y a l'A.C.S., mais la mission n'est pas trop exacte !!!)

<http://annuaire.oec.fr/INDEXAN.HTML>

LES ASSOCIATIONS DU CDS

ASSOCIATION CORTENAISE DE SPÉLÉOLOGIE

Présidente :

Secrétaire :

Trésorier :



Valérie BOSC
Sylvie FLIGITTER
Jean-Yves COURTOIS

I TOPI PINNUTI

Président :

Secrétaire et Vice Prés. Spéléo :

Trésorier :

Secrétaire adjoint :

Trésorier adjoint et Vice Prés. Canyon :

Responsable technique et matériel :



Jean-Claude LA MILZA
Jean-Noël DUBOIS
Dominique DESCALZO
Jean-Baptiste LUCIANI
Alain BATTINI
Noël RICOVERI

U SULLEONE

Présidente :

Secrétaire :

Trésorier :

Conseiller technique :



Marie-Hélène BERNARDINI
Pascal KRANHENBUL
Sylvianne LEBRETON
Franck JOURDAN

ALTU BIKE CORSICA

Présidente :

Secrétaire :

Trésorier :



Maryvette FERRANDEZ
Tony NATALINI
Paul FERRANDEZ

LES POINTS DE RENDEZ-VOUS

Bastia :

Bar François - 04.95.31.14.41

Le Pigalle - 04.95.31.41.24

Rex Bar - 04.95.47.41.61

Francardo :

A Fiumurbaccia - 04.95.56.06.10

Ghisonaccia :

U Caffé - 04.95.38.52.92

Moriani :

Carré d'As - 04.95.47.63.85

Ponte Leccia :

Col d'Amphore - 04.95.37.10.78

Saint Florent :

Bar de la Place - 04.95.47.01.30

Vénaco :

